
Bulletin Editor**Klaus Rohrbach**

editor@eaasdc.eu

Hi everybody.

This is the last Bulletin of this year and I think it is a good time to say thank you to all the people who helped me to make the Bulletin, especially our translators and proof readers. They have done all a very good job, even though they were often under a lot of pressure due to tight deadlines. And I would also like to give a very special "thank you" to Sascha Jäger, who is leaving our group of translators at the end of this year after supporting the Bulletin for eight years.

We haven't found a replacement yet, but on the other hand (and that situation hasn't changed), submissions for the Bulletin from clubs and dancers come in at very low volumes. So the load for our translators is not too high, and I still hope the situation will change and you, the readers, will bombard us with articles.

Because not too much has changed, I would like to repeat my own words as published in the November 2010 Bulletin:

Hallo zusammen,

das hier ist das letzte Bulletin in diesem Jahr und ich denke es ist jetzt Zeit denjenigen Danke zu sagen, die mir geholfen haben, das Bulletin zu machen, ganz besonders unseren Übersetzern und Englisch-Korrekturlesern. Alle haben eine tolle Arbeit geleistet, obwohl sie oft unter großem Zeitdruck standen. Außerdem möchte ich einen ganz besonderen Dank an Sascha Jäger schicken, der unser Übersetzerteam nun zum Jahresende nach 8 Jahren Zugehörigkeit verlässt.

Ersatz ist noch nicht gefunden, aber andererseits, und da hat sich die Situation nicht geändert, treffen Beiträge der Clubs und Tänzer für das Bulletin nur in ziemlich magerem Umfang ein. Deshalb ist derzeit die Auslastung unserer Übersetzer nicht besonders hoch und ich hoffe immer noch dass die Situation sich ändert und ihr, die Leser, uns mit Artikeln bombardieren werdet.

Weil es kaum eine Änderung gab, würde ich gerne meine eigenen Worte zitieren, die bereits im Bulletin November 2010 standen:

And in addition to that, I would like to remind you that the Bulletin, our Bulletin, does not just exist to publish statements from the Board of Directors, it is a publication made for you all and made by you all. Your participation is asked for. Don't lean back and just read – give us your opinion, your knowledge and your experience

Once again, please do so!

On the other hand I am still trying to select matters for publication, that are still relevant for today's dancers even if the origin dates back many years. Some of you complained about such ancient content, but there are also some other opinions, such as this one:

Personally, I find it very important and helpful to know the date when an article was written. For one thing, we can see that "problems" existed long before our time (or before we entered the Square Dance scene). On the other hand, it makes it easier to classify such articles in regards to how up-to-date they are. Whoever jumps to the conclusion that only "old junk" is being published simply has not understood what the article is about or does not want (?) to deal with its content. There has actually been [in the Bulletin] such an article – with the intention to publish everything red-hot and online.

So far the opinion of Dietmar Brockmann of the Crazy Eights. And he is not the only one with this opinion.

In the past I sometimes omitted to state the exact time when an article was originally written, but I think I will go back to including this information in the future. And I still hope you will not force me to reprint too many "old" articles in the Bulletin.

I am wishing you a wonderful Christmas and a great New Year and if you want to wish me the same or complain about the Bulletin, don't hesitate to mail me at editor@eaasdc.eu – And hopefully many contributions for the next Bulletin will arrive there too.

Und außerdem möchte ich daran erinnern, dass das Bulletin, unser Bulletin, nicht bloß existiert um Berichte des Vorstands zu veröffentlichen, es ist ein Druckwerk gemacht für Euch und gemacht von Euch. Bitte beteiligt Euch daran. Nicht nur zurücklehnen und nur lesen, bitte gebt uns Eure Meinung, Euer Wissen, Eure Erfahrungen.

Ich bitte nochmals darum!

Andererseits versuche ich weiterhin Sachen zur Publikation auszuwählen, die auch für heutige Tänzer interessant sind, selbst wenn der Ursprung viele Jahre zurückliegt. Einige von Euch haben sich über solche historische Inhalte beschwert, aber es gibt auch andere Meinungen dazu, so wie zum Beispiel diese:

Ich persönlich finde die Zeitangabe, zu der die Artikel entstanden sind, wichtig und hilfreich. Zum einen können wir sehen, dass "Probleme" auch schon "weit vor unserer Zeit" (seit unserem Eintritt in die Squaredance-Szene) bestanden. Zum anderen lässt sich so ein Artikel zeitlich auch besser einordnen hinsichtlich Aktualität. Wer Schlüsse daraus zieht, es werden hier "nur alte Karamellen" verkauft, der hat eigentlich nicht begriffen, worum es bei dem Artikel geht bzw. ist Unwillens (?) sich mit der darin besprochenen Problematik zu beschäftigen. Es gab ja mal [im Bulletin] so einen Artikel - mit dem Ziel alles brandaktuell online zu veröffentlichen.

Soweit die Meinung von Dietmar Brockmann von den Crazy Eights. Und das ist keine Einzelmeinung.

In der Vergangenheit habe ich dann manchmal den exakten Zeitpunkt weggelassen, an dem der Artikel verfasst wurde, aber ich denke, ich werde diese Information in der Zukunft wieder anfügen. Und ich hoffe immer noch, dass ihr mich zwingen werdet nicht zu viele „alte“ Artikel im Bulletin zu bringen.

Ich wünsche Euch wunderschöne Weihnachten und ein tolles Neues Jahr, und wenn ihr mir das gleiche wünschen möchtet, oder eine Beschwerde übers Bulletin habt, zögert nicht mir eine Mail zu schicken an editor@eaasdc.eu – Und ich hoffe dort werden auch viele Beiträge fürs nächste Bulletin eintreffen.

Merry Christmas  Fröhliche Weihnachten